

C. Pierre ZALESKI

Président de la Société Historique et Littéraire Polonaise

et

Elżbieta CHOJNACKA

Présidente de l'Association des Artistes Musiciens Polonais en France (AAMPF)

vous prient d'assister à la soirée **poésie et musique**

« L'Homme d'une grande solitude,
Cyprian Kamil Norwid »

qui aura lieu le jeudi 27 novembre 2008 à 19h30

à la **Bibliothèque Polonaise de Paris**

(6, quai d'Orléans - 75004 Paris Métro : Pont-Marie, Saint-Paul ou Jussieu)



1821-1883

Danuta Nagórna – interprète des poèmes en polonais
Katarzyna Dudek Kostrzewa – flûte
Robert Skiera – piano
Krzysztof Jeżewski – interprète des poèmes en français

À travers les écrits de C.K. Norwid, ses vers, prose et lettres, les artistes vous feront partager les pensées critiques du poète sur la société polonaise de son temps, ses élans patriotiques, ses efforts pour améliorer le destin de la Pologne. Ils accompagneront ces textes par des extraits d'œuvres de **Chopin, Mozart, Godard et Fauré.**

Le nombre de places étant limité, **merci de réserver, au plus tard le 24 novembre,**
par téléphone : 01 55 42 91 87
par fax : 01 46 33 36 31
ou par e-mail : e.niemirowicz@bplp.fr



Katarzyna Dudek-Kostrzewa

Diplômée de l'Académie de Musique F. Chopin de Varsovie dans la classe de flûte du prof. E. Gajewska-Gadzina, boursière du gouvernement polonais au Conservatoire Royal de Bruxelles dans la classe du prof. Marc Grauwels et Georges Dumortier.

K.D-K. collabore pendant plusieurs années avec de nombreux théâtres de Varsovie (*Stara Prochownia, Dramatyczny, Pracownia Teatr, Scena Prezentacje*). Depuis 1990, elle est membre de *Teatr Niewielki*. Comme soliste, K.D-K. a joué avec des orchestres, en Pologne et à l'étranger (Belgique, France, Bulgarie). Elle enseigne la flûte à l'Académie de Musique et dans d'autres établissements d'enseignement musical. Entre 2004-2008, elle est vice-doyen du Département d'Éducation Musicale de l'Académie de Musique de Varsovie. Elle est aussi Directeur d'Études Pédagogiques Inter-Facultés.

Robert Skiera

Diplômé en 1988 de l'Académie de Musique F. Chopin de Varsovie dans la classe de piano du prof. Alicja Paleta-Bugaj et dans la classe de musique de chambre du prof. B. Halska.

Professeur associé dans cette même Académie, pour l'enseignement du piano et de la musique de chambre, il collabore également avec la classe du prof. P. Paleczny. Il enseigne aujourd'hui à l'Université Musicale F. Chopin. Comme pianiste et chambriste, R.S. s'est produit aussi bien en Pologne qu'à l'étranger (Allemagne, Hollande, Italie, Autriche, Grande-Bretagne, France, Belgique, Hongrie). R.S. a joué à plusieurs reprises à la Philharmonie de Varsovie et a enregistré pour la Radio Polonaise et la télévision. Il a été soliste dans de nombreux orchestres de chambre (sous la direction, entre autres, de D. Fischer-Dieskau). Son répertoire comprend des œuvres allant de Bach à Bartok. Pour le label "Acte Préalable", il a enregistré un CD d'œuvres de F. Chopin. Le label "Dux" a publié ses différents enregistrements de musique de chambre.

Danuta Nagórna

Diplômée de l'Université Catholique de Lublin (philologie polonaise) et de l'École de Théâtre de Varsovie.

D.N. débute en 1957 au *Teatr Polski* dans "Don Juan" et "Antigone". Entre 1958-62, elle se produit dans plusieurs pièces, notamment "Le Cid". Depuis 1962, D.N. collabore avec Jan Kreczmar au *Teatr Ludowy* et avec Tadeusz Łomnicki au *Teatr na Woli*. Parallèlement au travail de scène, D.N. présente des récitals de poésie et des spectacles unissant poésie et musique (Théâtre de Poésie de Wojciech Siemion). Elle crée le *Teatr Niewielki* et devient conceptrice de soirées comme "Amours de Frédéric", "Beniowski-ballade", "Amours, amours" (Fredro), "Tant de questions" (Herbert). Elle prend une part active dans la vie culturelle de Varsovie (spectacle consacré à Achmatova). Depuis 2008, D.N. collabore avec le Théâtre de Créations *In Vitro*. En octobre 2008, elle participe au spectacle du Théâtre *Company Jerusalem* au Festival International "Confrontations Théâtrales".

Krzysztof (Christophe) Jeżewski

Poète, traducteur et essayiste polonais, spécialiste de Cyprian Kamil Norwid, installé depuis 1970 à Paris.

Il est auteur de onze recueils de poèmes dont "La Musique" (L'Harmattan, 1994), "L'Épreuve du feu" précédé "Des Vignes de l'espace" (Cahiers Bleus, 2005) et co-auteur de nombreuses traductions des grands auteurs polonais (Cyprian Norwid, Bruno Schulz, Witold Gombrowicz, Andrzej Kuśniewicz, Czesław Miłosz, Krzysztof Kamil Baczyński, Wisława Szymborska, Tadeusz Różewicz, Jean Paul II etc.). Il a traduit en polonais quelque dizaines parmi les plus célèbres poètes français du XX^{ème} siècle (surtout Victor Segalen, Henri Michaux et René Char), ainsi qu'Octavio Paz, Jorge Luis Borges, Kathleen Raine et Angelus Silesius. Lauréat du PEN-club polonais en 2007, il préside depuis 2004 l'Association « Les Amis de C.K. Norwid ».